



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Rozpočtový výbor

2010/0101(COD)

29. 10. 2010

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 58 - 107

Návrh zprávy
Ivailo Kalfin
(PE450.852v01-00)

k návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí záruky EU
na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů a záruk na projekty mimo
Evropskou unii

Návrh rozhodnutí
(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

AM\837581CS.doc

PE452.617v01-00

CS

Jednotná v rozmanitosti

CS

Pozměňovací návrh 58
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 1

Znění navržené Komisí

(1) Kromě svého základního poslání financovat investice v Evropské unii uskutečňuje Evropská investiční banka (dále jen „EIB“) od roku 1963 finanční operace mimo Evropskou unii na podporu vnějších politik EU. To umožňuje doplnit rozpočtové prostředky EU dostupné vnějším regionům o finanční sílu EIB ve prospěch přijímajících zemí.

Pozměňovací návrh

(1) Kromě svého základního poslání financovat investice v Evropské unii uskutečňuje Evropská investiční banka (dále jen „EIB“) od roku 1963 finanční operace mimo Evropskou unii na podporu vnějších politik EU. To umožňuje doplnit rozpočtové prostředky EU dostupné vnějším regionům o finanční sílu EIB ve prospěch přijímajících zemí. ***Touto činností EIB přispívá jak k rozvoji třetích zemí, tak k prosperitě EU za změněných globálních ekonomických podmínek. Činnosti EIB na podporu vnějších politik Unie musí být nadále prováděny podle zásad řádné bankovní praxe.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 1 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 59
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Kromě regionálních stropů by měl být aktivován doplňkový mandát ve výši 2 000 000 000 EUR, který by měl být přidělen jako částka na podporu finančních operací EIB v oblasti zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně v regionech, na něž se mandát vztahuje. EIB by mohla

Pozměňovací návrh

(8) Kromě regionálních stropů by měl být aktivován doplňkový mandát ve výši 2 000 000 000 EUR, který by měl být přidělen jako částka na podporu finančních operací EIB v oblasti zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně v regionech, na něž se mandát vztahuje. EIB by mohla

přispívat svými odbornými znalostmi a zdroji, v úzké spolupráci s Komisí, k podpoře orgánů veřejné moci i soukromého sektoru při řešení problému změny klimatu a při nejlepším možném využívání dostupných finančních prostředků. *U* projektů zmírňování a přizpůsobování by zdroje EIB ***tam, kde je to možné***, měly být doplněny finančními prostředky se zvýhodněním dostupnými v rámci rozpočtu EU prostřednictvím účinné a konsistentní kombinace grantů a úvěrů na financování opatření v oblasti změny klimatu v souvislosti s vnější pomocí EU.

přispívat svými odbornými znalostmi a zdroji, v úzké spolupráci s Komisí, k podpoře orgánů veřejné moci i soukromého sektoru při řešení problému změny klimatu a při nejlepším možném využívání dostupných finančních prostředků. *U* projektů zmírňování a přizpůsobování by zdroje EIB ***pokud možno*** měly být doplněny finančními prostředky se zvýhodněním dostupnými v rámci rozpočtu EU prostřednictvím účinné a konsistentní kombinace grantů a úvěrů na financování opatření v oblasti změny klimatu v souvislosti s vnější pomocí EU. ***Z tohoto hlediska je vhodné, aby výroční zpráva Komise pro Evropský parlament a Radu obsahovala podrobnou zprávu o finančních nástrojích používaných k financování těchto projektů, v níž budou uvedeny výše záruk v rámci doplňkového mandátu a příslušná výše grantů a úvěrů.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 4 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 60 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 8 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(8a) Způsobilost zemí, v nichž EIB financuje zmírňování změny klimatu v rámci záruky EU, by se mohla omezit na země považované Radou za země, které se nezavázaly k plnění přiměřených cílů v oblasti změny klimatu.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 5 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 61

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) V rámci mandátu pro změnu klimatu by měla být poskytnuta určitá flexibilita ohledně regionálního rozdělení, aby se umožnil co nejrychlejší a nejúčinnější přístup k financování dostupnému během 3letého období 2011–2013. ***V případě, že by celková částka uvažovaných finančních operací překročila dostupné 2 miliardy EUR, měly by Komise a EIB usilovat o zajištění vyváženého rozdělení mezi regiony, na něž se daný mandát vztahuje, a to na základě priorit stanovených pro vnější pomoc v rámci obecného mandátu.***

Pozměňovací návrh

(9) V rámci mandátu pro změnu klimatu by měla být poskytnuta určitá flexibilita ohledně regionálního rozdělení, aby se umožnil co nejrychlejší a nejúčinnější přístup k financování dostupnému během 3letého období 2011–2013, ***příčemž by v tomto období mělo být zajištěno vyvážené rozdělení mezi regiony, a to na základě priorit stanovených pro vnější pomoc v rámci obecného mandátu.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 27 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 62

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Za účelem zlepšení koherence mandátu, posílení zaměření činnosti EIB v oblasti vnějšího financování na podporu politik EU a maximálního prospěchu

Pozměňovací návrh

(11) Za účelem zlepšení koherence mandátu, posílení zaměření činnosti EIB v oblasti vnějšího financování na podporu politik EU a maximálního prospěchu

příjemců by toto rozhodnutí mělo v mandátu finančních operací EIB pro všechny způsobilé země stanovit horizontální cíle na vysoké úrovni na základě komparativních silných stránek EIB v oblastech, kde má prokazatelné výsledky. Ve všech regionech, na které se toto rozhodnutí vztahuje, by EIB tedy měla financovat projekty v oblastech zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, sociální a hospodářské infrastruktury (zejména v dopravě, v energetice včetně obnovitelné energie a zabezpečení dodávek energie, v environmentální infrastruktuře včetně dodávek vody a hygieny i v informačních a komunikačních technologiích (dále jen „IKT“) a rozvoje místního soukromého sektoru, zejména v rámci podpory malých a středních podniků (dále jen „MSP“). V těchto oblastech by základním cílem finančních operací EIB měla být regionální integrace partnerských zemí, včetně hospodářské integrace zemí usilujících o přistoupení k EU, sousedních zemí a EU.

příjemců by toto rozhodnutí mělo v mandátu finančních operací EIB pro všechny způsobilé země stanovit horizontální cíle na vysoké úrovni na základě komparativních silných stránek EIB v oblastech, kde má prokazatelné výsledky. Ve všech regionech, na které se toto rozhodnutí vztahuje, by EIB tedy měla financovat projekty v oblastech zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, sociální a hospodářské infrastruktury (zejména v dopravě, v energetice včetně obnovitelné energie, v zabezpečení dodávek energie, **v energetické infrastruktuře**, v environmentální infrastruktuře včetně dodávek vody a hygieny i v informačních a komunikačních technologiích (dále jen „IKT“) a rozvoje místního soukromého sektoru, zejména v rámci podpory malých a středních podniků (dále jen „MSP“). **Je třeba připomenout, že zlepšení přístupu malých a středních podniků ke kapitálu může hrát zásadní úlohu při oživení hospodářského rozvoje a snižování nezaměstnanosti.** V těchto oblastech by základním cílem finančních operací EIB měla být regionální integrace partnerských zemí, včetně hospodářské integrace zemí usilujících o přistoupení k EU, sousedních zemí a EU. **EIB může posílit přítomnost EU v partnerských zemích prostřednictvím přímých zahraničních investic, jimiž přispívá na podporu technologií a předávání znalostí, ať už v rámci záruky EU za investice ve výše zmíněných oblastech, nebo na vlastní riziko.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 9 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 63
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí

(12) Finanční operace EIB by navíc měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí⁹ by finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich hladké a postupné zapojení do světové ekonomiky, kampaň proti chudobě a soulad s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. EIB by postupně měla rozvíjet vhodné prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.

⁹*Jak vymezuje seznam příjemců oficiální rozvojové pomoci OECD (který zahrnuje nejméně rozvinuté země, země s nízkými příjmy i země se středními příjmy).*

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. en

Odůvodnění

Tento text je dost zásadní na to, aby byl přesunut do normativní části rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 64
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 12

(12) Finanční operace EIB by **navíc** měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí⁹ by finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich hladké a postupné zapojení do světové ekonomiky, kampaň proti chudobě a soulad s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. EIB by **postupně** měla rozvíjet **vhodné** prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.

(12) Finanční operace EIB by v **obecnější rovině** měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí⁹ by finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich hladké a postupné zapojení do světové ekonomiky, kampaň proti chudobě a soulad s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace, **čímž budou usilovat o dosažení základního cíle, kterým je snížení chudoby**. EIB by měla **podporovat rovný přístup k finančním službám, zejména pokud jde o znevýhodněné skupiny, jako jsou menšiny, zemědělci a ženy**. Aby byly tyto požadavky adekvátně splněny, měla by Rada a řídicí orgány EIB zajistit, aby byly **zdroje a personální stavy EIB v přiměřené lhůtě zvýšeny, a měla by rozvíjet** prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 10 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 65
Barbara Matera

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 12

(12) Finanční operace EIB by navíc měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí⁹ by finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich hladké a postupné zapojení do světové ekonomiky, kampaň proti chudobě a soulad s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. ***EIB by postupně měla rozvíjet vhodné prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.***

(12) Finanční operace EIB by navíc měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí⁹ by finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich hladké a postupné zapojení do světové ekonomiky, kampaň proti chudobě a soulad s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. ***V zájmu adekvátního splnění těchto požadavků zajistí řídicí orgány EIB postupné navyšování zdrojů a počtu zaměstnanců EIB.***

Or. en

Pozměňovací návrh 66
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 13

(13) ***Podle*** tohoto rozhodnutí ***by EIB měla zvýšit svou orientaci na rozvoj*** v úzké koordinaci s Komisí ***a podle zásad*** Evropského konsensu o rozvoji. To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat sociální a rozvojové aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací. Dále by

(13) ***Zatímco silnou stránkou EIB zůstává to, že je investiční bankou, měla by v rámci*** tohoto rozhodnutí v úzké koordinaci s Komisí ***posuzovat dopad svých vnějších operací na rozvoj a řídit se zásadami*** Evropského konsensu o rozvoji ***a zásadami stanovenými v článku 208 Smlouvy o fungování Evropské unie, stejně jako zásadami účinnosti pomoci uvedenými v Pařížském prohlášení z roku***

měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země, **například** na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu **zdraví, vzdělávání a** přizpůsobování změně klimatu, případně ve spolupráci **s jinými** mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním **a postupně** navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. **A** konečně, EIB by měla vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými aspekty projektů a jejich výsledků.

2005 a v Akkerském akčním programu z roku 2008. To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat **ekologické**, sociální a rozvojové aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací **s orgány veřejné moci a občanskou společností.** **Při provádění hloubkových prověrek projektů by měla EIB zohledňovat výsledky místních konzultací, které provedl předkladatel projektu. Výsledky místních konzultací by měly být zveřejněny.** Dále by měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země **(jako například přístup malých a středních podniků a mikropodniků k finančním službám)**, na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. **Financování by mělo rovněž zahrnovat projekty na podporu zdraví a vzdělávání, zejména v oblasti odborného vzdělávání a infrastruktury, pokud mají jasnou přidanou hodnotu.** EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu přizpůsobování změně klimatu, případně ve spolupráci s mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním **a v rozumných lhůtách i** navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. **A** konečně, EIB by měla vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými aspekty projektů a jejich výsledků.

Or. en

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 11 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 67

Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) **Podle** tohoto rozhodnutí **by EIB měla zvýšit svou orientaci na rozvoj** v úzké koordinaci s Komisí **a podle zásad** Evropského konsensu o rozvoji. To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat sociální a rozvojové aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací. Dále by měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země, **například** na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu **zdraví, vzdělávání a** přizpůsobování změně klimatu, případně ve spolupráci **s jinými** mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním **a postupně** navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. **A** konečně, EIB **by měla** vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými aspekty projektů a jejich výsledků.

Pozměňovací návrh

(13) **Zatímco silnou stránkou EIB zůstává to, že je investiční bankou, měla by v rámci** tohoto rozhodnutí v úzké koordinaci s Komisí **posuzovat dopad svých vnějších operací na rozvoj a řídit se zásadami** Evropského konsensu o rozvoji **a zásadami stanovenými v článku 208 Smlouvy o fungování Evropské unie, stejně jako zásadami účinnosti pomoci uvedenými v Pařížském prohlášení z roku 2005 a v Akkerském akčním programu z roku 2008.** To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat **ekologické, sociální a rozvojové** aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací **s orgány veřejné moci a občanskou společností. V rámci hloubkové prověrky projektů, kterou provádí EIB, by měly probíhat místní konzultace.** Dále by měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země **(jako například přístup malých a středních podniků a mikropodniků k finančním službám)**, na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. **Financování by mělo rovněž zahrnovat projekty na podporu zdraví a vzdělávání,**

zejména v oblasti odborného vzdělávání a infrastruktury, pokud mají jasnou přidanou hodnotu. EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu přizpůsobování změně klimatu, případně ve spolupráci s mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním *a v rozumných lhůtách i* navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. *A* konečně, EIB *musí* vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými *a environmentálními* aspekty projektů a jejich výsledků.

Or. en

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh mírně pozměňuje PN předložený zpravodajem: k ukazatelům výkonnosti EIB přidává také environmentální aspekty.

Pozměňovací návrh 68

Carl Haglund, Riikka Manner, Ivars Godmanis, Anne E. Jensen

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí

(16) Činnost EIB v zemích v rámci politiky sousedství by měla probíhat v rámci evropské politiky sousedství, kde je záměrem EU rozvíjet se zeměmi v jejím sousedství zvláštní vztahy s cílem vytvořit prostor prosperity a dobrých sousedských vztahů, založený na hodnotách EU a vyznačující se úzkými a mírovými vztahy spočívajícími na spolupráci. **K** dosažení těchto cílů EU a její partneři provádějí společně dohodnuté dvoustranné akční

Pozměňovací návrh

(16) Činnost EIB v zemích v rámci politiky sousedství by měla probíhat v rámci evropské politiky sousedství, kde je záměrem EU rozvíjet se zeměmi v jejím sousedství zvláštní vztahy s cílem vytvořit prostor prosperity a dobrých sousedských vztahů, založený na hodnotách EU a vyznačující se úzkými a mírovými vztahy spočívajícími na spolupráci. **K** dosažení těchto cílů EU a její partneři provádějí společně dohodnuté dvoustranné akční

plány, které vymezují soubor priorit včetně politických a bezpečnostních otázek, obchodních a hospodářských záležitostí, environmentálních aspektů a integrace dopravních a energetických sítí. Evropskou politiku sousedství doplňují mnohostranné a regionální iniciativy Unie pro Středomoří, Východní partnerství a černomořská synergie zaměřené na podporu spolupráce mezi EU a příslušnou skupinou sousedních partnerských zemí, které se potýkají se společnými problémy nebo sdílejí společné zeměpisné prostředí. Unie pro Středomoří podporuje lepší socioekonomický rozvoj, solidaritu, regionální integraci, udržitelný rozvoj a budování znalostí, přičemž zdůrazňuje nutnost zesílit finanční spolupráci na podporu regionálních a nadnárodních projektů. Cílem Východního partnerství je vytvořit nezbytné podmínky k urychlení politického přidružení a další hospodářské integrace mezi EU a východními partnerskými zeměmi. Ruská federace a EU mají rozsáhlé strategické partnerství, které je odděleno od evropské politiky sousedství a vyjádřeno společnými prostory a cestovními mapami. Na mnohostranné úrovni je doplňuje Severní dimenze, která stanoví rámec pro spolupráci mezi EU, Ruskem, Norskem a Islandem.

plány, které vymezují soubor priorit včetně politických a bezpečnostních otázek, obchodních a hospodářských záležitostí, environmentálních aspektů a integrace dopravních a energetických sítí. Evropskou politiku sousedství doplňují mnohostranné a regionální iniciativy Unie pro Středomoří, **Strategie EU pro oblast Baltského moře**, Východní partnerství a černomořská synergie zaměřené na podporu spolupráce mezi EU a příslušnou skupinou sousedních partnerských zemí, které se potýkají se společnými problémy nebo sdílejí společné zeměpisné prostředí. Unie pro Středomoří podporuje lepší socioekonomický rozvoj, solidaritu, regionální integraci, udržitelný rozvoj a budování znalostí, přičemž zdůrazňuje nutnost zesílit finanční spolupráci na podporu regionálních a nadnárodních projektů. **Strategie EU pro oblast Baltského moře podporuje udržitelnost životního prostředí a optimální hospodářský a sociální rozvoj v oblasti Baltského moře**. Cílem Východního partnerství je vytvořit nezbytné podmínky k urychlení politického přidružení a další hospodářské integrace mezi EU a východními partnerskými zeměmi. Ruská federace a EU mají rozsáhlé strategické partnerství, které je odděleno od evropské politiky sousedství a vyjádřeno společnými prostory a cestovními mapami. Na mnohostranné úrovni je doplňuje Severní dimenze, která stanoví rámec pro spolupráci mezi EU, Ruskem, Norskem a Islandem.

Or. en

Pozměňovací návrh 69
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) **S** cílem posílit soudržnost celkové podpory EU v dotyčných regionech by se měly **vyhledávat** možnosti případného spojení finančních prostředků EIB s rozpočtovými zdroji EU např. ve formě záruk, rizikového kapitálu, úrokových dotací a spolufinancování investic vedle technické pomoci při vypracování a provádění projektu prostřednictvím nástroje předstupní pomoci, evropského nástroje sousedství a partnerství, nástroje stability, EIDHR a finančního nástroje pro rozvojovou spolupráci.

Pozměňovací návrh

(21) **S** cílem posílit soudržnost celkové podpory EU v dotyčných regionech by se měly **nalézt** možnosti případného spojení finančních prostředků EIB s rozpočtovými zdroji EU např. ve formě záruk, rizikového kapitálu, úrokových dotací a spolufinancování investic vedle technické pomoci při vypracování a provádění projektu prostřednictvím nástroje předstupní pomoci, evropského nástroje sousedství a partnerství, nástroje stability, EIDHR a finančního nástroje pro rozvojovou spolupráci. ***Kdykoli se vyskytne takové spojení finančních prostředků EIB s jinými rozpočtovými zdroji EU, měly by být v rozhodnutích o financování zřetelně identifikovány zdroje, které mají být použity. Výroční zpráva Komise pro Evropský parlament a Radu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí by měla obsahovat podrobný rozpis rozpočtových zdrojů a finančních nástrojů použitých spolu s finančními prostředky EIB.***

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 16 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 70
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 24

Znění navržené Komisí

(24) EIB by měla v konzultaci s Komisí připravit orientační víceletý program plánovaného objemu podepsaných finančních operací EIB, aby bylo zajištěno

Pozměňovací návrh

(24) EIB by měla v konzultaci s Komisí připravit orientační víceletý program plánovaného objemu podepsaných finančních operací EIB, aby bylo zajištěno

odpovídající plánování rozpočtu, pokud jde o dotování záručního fondu. Komise by měla tento plán zohlednit ve svém pravidelném rozpočtovém plánování předávaném rozpočtovému orgánu.

odpovídající plánování rozpočtu, pokud jde o dotování záručního fondu, **a zaručit slučitelnost předpovědí EIB ohledně financování se stropy stanovenými v tomto rozhodnutí.** Komise by měla tento plán zohlednit ve svém pravidelném rozpočtovém plánování předávaném rozpočtovému orgánu.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 19 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 71

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) Komise by měla **prostudovat vývoj „platformy** EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách by Komise měla konzultovat s EIB i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. Tato platforma by **nadále podporovala** mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů **EIB**.

Pozměňovací návrh

(25) Komise by měla **na základě stávajících pozitivních zkušeností navrhnout, aby byla vytvořena „platforma** EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat **a racionalizovat** fungování mechanismů pro **větší** kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách by Komise měla konzultovat s EIB, **EBRD** i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. **Za tímto účelem Komise vytvoří pracovní skupinu tvořenou zástupci členských států, poslanců Evropského parlamentu, EIB a ostatních evropských mnohostranných a dvoustranných finančních institucí.** Tato platforma by **měla pod vedením Evropské komise podporovat synergie, navzájem sladěné programy** a mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU

a úvěrů *institucí poskytujících financování. Tato platforma bude zvláště užitečná při financování projektů zaměřených na rozvoj nebo projektů proti změně klimatu.*

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 20 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 72

Barbara Matera

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) Komise by *měla* prostudovat vývoj „platformy EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. ***Při svých úvahách by Komise měla konzultovat s EIB i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi.*** Tato platforma by nadále podporovala mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů EIB.

Pozměňovací návrh

(25) ***Rada, Komise, Evropský parlament a EIB jako banka EU by měly do konce roku 2011*** prostudovat vývoj „platformy EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. ***Za tímto účelem Rada a Komise vytvoří pracovní skupinu tvořenou zástupci členských států, poslanců Evropského parlamentu a EIB. Tato pracovní skupina konzultuje*** s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. Tato platforma by nadále podporovala mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů EIB.

Or. en

Pozměňovací návrh 73
Giovanni Collino

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) **Komise by měla** prostudovat vývoj „**platformy** EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách **by Komise měla konzultovat s EIB i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi**. Tato platforma by nadále podporovala mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů EIB.

Pozměňovací návrh

(25) **Do roku 2012 by bylo vhodné** prostudovat vývoj „**evropské** platformy pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. **Tato studie by měla obsahovat posouzení dopadu, které zohlední náklady a přínosy této platformy. Komise, Rada a Parlament by měly při svých úvahách vytvořit do roku 2011 pracovní skupinu za účasti EIB, která zohlední názory ostatních evropských a mezinárodních finančních institucí**. Tato platforma by nadále podporovala mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů EIB.

Or. it

Odůvodnění

Vzhledem k možným dopadům na způsob plnění rozpočtu by bylo vhodné, aby Rada a Parlament prováděly tuto práci současně s Komisí a EIB. Je třeba rovněž stanovit časový harmonogram, aby se diskuse příliš neprotahovaly.

Pozměňovací návrh 74
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí

(26) EIB by měla být povzbuzována, aby zvyšovala objem svých operací mimo EU

Pozměňovací návrh

(26) EIB by měla být povzbuzována, aby zvyšovala objem svých operací

bez využití záruky EU **na podporu cílů** vnější politiky EU, zejména v zemích usilujících o přistoupení k EU, v zemích v rámci politiky sousedství a v zemích, které dosahují požadovaného investičního stupně v jiných regionech, ale také v zemích pod investičním stupněm, má-li EIB vhodné záruky třetích stran. *V konzultaci s Komisí by EIB měla vypracovat politiku pro rozhodování o tom, zda projekty přidělí do mandátu v rámci záruky EU, nebo do financování na vlastní riziko ze strany EIB. Tato politika by zejména brala v úvahu bonitu dotčených zemí a projektů.*

a diverzifikovala své finanční nástroje mimo EU bez využití záruky EU, tak aby existovaly podněty k využívání záruky v případě zemí a projektů s nejobtížnějším přístupem na trh, kde proto vzniká vyšší přidaná hodnota. S cílem podporovat cíle vnější politiky EU by EIB proto měla zvýšit částky, které půjčuje na své vlastní riziko, zejména v zemích usilujících o přistoupení k EU, v zemích v rámci politiky sousedství a v zemích, které dosahují požadovaného investičního stupně v jiných regionech, ale také v zemích pod investičním stupněm, a poskytovat půjčky státem řízeným subjektům, má-li EIB vhodné záruky třetích stran. V konzultaci s Komisí by EIB měla vypracovat politiku pro rozhodování o tom, zda projekty přidělí do mandátu v rámci záruky EU, nebo do financování na vlastní riziko ze strany EIB. Tato politika by zejména brala v úvahu bonitu dotčených zemí a projektů. U příležitosti obnovení vnějšího mandátu na období po roce 2013 by mělo být provedeno hodnocení výsledků této politiky a přezkoumán seznam zemí, které splňují podmínky pro poskytnutí záruky, s ohledem na důsledky pro financování Záručního fondu pro vnější vztahy.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 21 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 75
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Bod odůvodnění 29 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(29a) EIB a EBDR by měly zlepšit vzájemnou spolupráci v zemích, v nichž

provádějí společnou činnost. Podmínky financování ze strany EIB ve východních zemích v rámci politiky sousedství a partnerství, v Rusku, ve Střední Asii a v Turecku jsou stanoveny v trojstranných memorandech o porozumění mezi Komisí, EIB a Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj. Tato memoranda by měla zamezit tomu, aby si EIB a EBDR konkurovaly, a naopak by jim měla umožnit se ve své činnosti vzájemně doplňovat tak, že bude každá co nejlépe využívat svých komparativních výhod. Tato memoranda by měla rovněž stanovit sbližování postupů obou bank v přiměřené lhůtě. Je nutno se též zabývat úvahami o postupném vytváření užších vazeb mezi oběma bankami s majoritním evropským kapitálem ve snaze optimalizovat evropské nástroje pro financování vnější činnosti.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 24 návrhu zprávy: přidává se Rusko.

Pozměňovací návrh 76

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

(30) Mělo by být posíleno podávání zpráv a předávání informací EIB Komisi, aby Komise mohla zlepšit svou roční zprávu pro Evropský parlament a Radu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí. Zpráva by měla zejména zhodnotit dodržování rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž by měla vzít v úvahu operativní pokyny, a měla by zahrnovat oddíly týkající se

Pozměňovací návrh

(30) Mělo by být posíleno podávání zpráv a předávání informací EIB Komisi, aby Komise mohla zlepšit svou roční zprávu pro Evropský parlament a Radu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí. Zpráva by měla zejména zhodnotit dodržování rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž by měla vzít v úvahu operativní pokyny, a měla by zahrnovat oddíly týkající se

přidané hodnoty v souladu s politikami EU a oddíly týkající se spolupráce s Komisí, jinými MFI a dvoustrannými dárci, včetně spolufinancování. *V případě potřeby by zpráva měla zahrnovat odkazy na významné změny okolností, které by odůvodnily další změny mandátu před koncem období.*

přidané hodnoty v souladu s politikami EU a oddíly týkající se spolupráce s Komisí, **EBRD**, jinými MFI a dvoustrannými dárci, včetně spolufinancování **a hodnocení dostupnosti, transparentnosti a účelnosti půjček**. **Zpráva by měla rovněž zhodnotit, jak EIB při koncipování a monitorování financovaných projektů zohlednila ekonomickou, finanční, ekologickou a sociální udržitelnost. Měla by rovněž obsahovat zvláštní oddíl věnovaný podrobnému vyhodnocení opatření, která EIB přijala za účelem zajištění souladu s ustanoveními současného mandátu, se zvláštním zřetelem na operace EIB využívající finančních nástrojů situovaných v offshorových finančních centrech. EIB by měla při svých finančních operacích zajistit, aby její politiky vůči nedostatečně regulovaným a nespolupracujícím jurisdikcím, včetně daňových rájů, by řádně prováděny s cílem přispět k mezinárodnímu boji proti daňovým podvodům a daňovým únikům. Zpráva by měla obsahovat vyhodnocení sociálních a rozvojových aspektů daných projektů. Zpráva by měla být zveřejněna, aby příslušné nevládní organizace a přijímající země k ní mohly vyjádřit své připomínky. V případě potřeby by zpráva měla zahrnovat odkazy na významné změny okolností, které by odůvodnily další změny mandátu před koncem období. Tato zpráva by měla zejména obsahovat podrobný rozpis financování EIB podle tohoto rozhodnutí spolu s veškerými finančními zdroji EU a jiných dárců, čímž podá podrobný přehled finančního zatížení operací v oblasti financování.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 25 návrhu zprávy.

1a. V obecnější rovině finanční operace EIB přispívají k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Ve všech podstatných fázích projektů se ujistí, zda se přijímající země řídí zásadami a cíli Aarhuské úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí. Zejména v případě rozvojových zemí je jedním ze základních cílů finančních operací EIB snižování chudoby prostřednictvím podpory: udržitelného rozvoje v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, udržitelného hospodaření s vodními zdroji; jejich hladkého a postupného zapojení do světové ekonomiky, kampaně proti chudobě a souladu s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. EIB podporuje rovný přístup k finančním službám, zejména pokud jde o znevýhodněné skupiny, jako jsou menšiny, zemědělci a ženy. Aby byly tyto požadavky adekvátně splněny, Rada zajistí, aby byly zdroje a personální stavy EIB v přiměřené lhůtě zvýšeny, a měla by rozvíjet prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh k bodu odůvodnění 12, který předložil zpravodaj, se přesouvá do normativní části rozhodnutí, čímž se podtrhne jejich význam. Přidává se odkaz na udržitelné hospodaření s globálními přírodními zdroji, který je obsažen ve Smlouvách EU a Aarhuské úmluvě o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí, jejíž smluvní stranou je i EU.

Pozměňovací návrh 78 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Čl. 2 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Mandát pro změnu klimatu se vztahuje na finanční operace EIB ve všech zemích, jichž se týká toto rozhodnutí, pokud tyto finanční operace EIB podporují klíčový cíl politiky EU spočívající v řešení problematiky změny klimatu podporou projektů zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, které přispívají k celkovému cíli Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (dále jen „UNFCCC“) zejména tím, že potlačují nebo snižují emise skleníkových plynů v oblasti obnovitelné energie, energetické účinnosti a udržitelné dopravy nebo zvyšují odolnost vůči negativním dopadům změny klimatu na zranitelné země, odvětví a komunity. Mandát pro změnu klimatu se provádí v úzké spolupráci s Komisí, přičemž – **je-li to možné a vhodné** – se kombinují příslušné financování ze strany EIB s rozpočtovými prostředky EU.

Pozměňovací návrh

4. Mandát pro změnu klimatu se vztahuje na finanční operace EIB ve všech zemích, jichž se týká toto rozhodnutí, pokud tyto finanční operace EIB podporují klíčový cíl politiky EU spočívající v řešení problematiky změny klimatu podporou projektů zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, které přispívají k celkovému cíli Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (dále jen „UNFCCC“) zejména tím, že potlačují nebo snižují emise skleníkových plynů v oblasti obnovitelné energie, energetické účinnosti a udržitelné dopravy nebo zvyšují odolnost vůči negativním dopadům změny klimatu na zranitelné země, odvětví a komunity. Mandát pro změnu klimatu se provádí v úzké spolupráci s Komisí, přičemž **se v co největší míře** kombinují příslušné financování ze strany EIB s rozpočtovými prostředky EU. **Způsobilost zemí, kde EIB financuje zmírňování změny klimatu v rámci záruky EU, by se mohla omezit na země, které Rada považuje za země, které neplní řádně cíle v oblasti změny klimatu.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 27 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 79

Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4a. Příslušná kritéria, na jejichž základě se stanoví, co se považuje za „čisté technologie“ se musí zaměřit v zásadě na energetickou účinnost a zásobování energií s nulovými emisemi, vyjma podpory zásobování energií z fosilních paliv produkujících CO₂.

Or. en

Odůvodnění

Finanční prostředky poskytované na řešení změny klimatu by měly být směřovány na energetickou účinnost a skutečnou obnovitelnou energii.

Pozměňovací návrh 80

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 5

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5. V souvislosti s mandátem pro změnu klimatu se EIB nicméně snaží zajistit do konce období uvedeného v čl. 1 odst. 4 vyvážené rozdělení podepsaných finančních operací mezi regiony, na něž se vztahuje příloha II tohoto rozhodnutí. EIB zejména zajistí, aby region uvedený v příloze II písm. A nedostal více než 40 % částky přidělené na tento mandát, region uvedený v písmenu B více než 50 %,

5. V souvislosti s mandátem pro změnu klimatu se EIB nicméně snaží zajistit do konce období uvedeného v čl. 1 odst. 4 vyvážené rozdělení podepsaných finančních operací mezi regiony, na něž se vztahuje příloha II tohoto rozhodnutí. EIB zejména zajistí, aby region uvedený v příloze II písm. A nedostal více než 40 % částky přidělené na tento mandát, region uvedený v písmenu B více než 50 %,

region uvedený v písmenu C více než 30 %
a region uvedený v písmenu D více než
10 % této částky.

region uvedený v písmenu C více než 30 %
a region uvedený v písmenu D více než
10 % této částky. **Mandát pro změnu
klimatu je využit k financování projektů,
které úzce souvisí s ústředními
pravomocemi EIB, mají přidanou
hodnotu a maximalizují účinek na
přizpůsobení se změně klimatu a její
zmírňování.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 28 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 81 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Čl. 2 – odst. 5 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

**5a. Plnění obecného mandátu i mandátu
pro změnu klimatu se řídí zásadami řádné
bankovní praxe.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 29 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 82 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Čl. 3 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Záruka EU se poskytuje na finanční
operace EIB, které podporují **tyto obecné**

1. Záruka EU se poskytuje na finanční
operace EIB, které podporují **kterýkoli**

cíle:

z těchto obecných cílů:

Or. en

Pozměňovací návrh 83

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Čl. 4 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. V případě vážného znepokojení v souvislosti s politickou nebo hospodářskou situací v určité zemi může Evropský parlament a Rada rozhodnout v souladu s řádným legislativním postupem o pozastavení nového financování ze strany EIB v rámci záruky EU v uvedené zemi.

Pozměňovací návrh

4. V případě vážného znepokojení v souvislosti s politickou nebo hospodářskou situací a s **politikami** v určité zemi může Evropský parlament a Rada rozhodnout v souladu s řádným legislativním postupem o pozastavení nového financování ze strany EIB v rámci záruky EU v uvedené zemi.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 35 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 84

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Komise vypracuje společně s EIB regionální operativní pokyny pro financování ze strany EIB podle tohoto rozhodnutí. Při vypracování těchto pokynů Komise a EIB **konzultují v případě potřeby** Evropskou **službu** pro vnější činnost (ESVČ) **ohledně politických otázek**. Operativní pokyny mají za cíl zajistit, aby financování ze strany EIB podporovalo politiky EU, a vycházejí ze širšího rámce

Pozměňovací návrh

1. Komise vypracuje společně s EIB a **ESVČ** regionální operativní pokyny pro financování ze strany EIB podle tohoto rozhodnutí. Při vypracování těchto pokynů Komise a EIB **spolupracují s** Evropskou **službou** pro vnější činnost (ESVČ) **v politických otázkách spadajících do její působnosti**. Operativní pokyny mají za cíl zajistit, aby financování ze strany EIB podporovalo politiky EU, a vycházejí ze

regionální politiky EU stanovené Komisí a v případě potřeby ESVČ. Operativní pokyny **zejména** zajistí, že financování ze strany EIB doplňuje odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci EU v jednotlivých regionech s přihlédnutím k usnesením Evropského parlamentu a rozhodnutím a závěrům Rady. Komise **informuje** o stanovených pokynech **Evropský parlament a Radu**. V rámci stanoveném operativními pokyny vymezí EIB příslušné strategie financování a zajistí jejich provádění.

širšího rámce regionální politiky EU stanovené Komisí a v případě potřeby ESVČ. Operativní pokyny **dále** zajistí, že financování ze strany EIB doplňuje odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci EU v jednotlivých regionech s přihlédnutím k usnesením Evropského parlamentu a rozhodnutím a závěrům Rady a k **Evropskému konsensu o rozvoji**. Komise **podává Evropskému parlamentu a Radě zprávy** o stanovených pokynech. V rámci stanoveném operativními pokyny vymezí EIB příslušné strategie financování a zajistí jejich provádění.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 36 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 85 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutí **Čl. 6 – odst. 1 – pododstavec 1**

Znění navržené Komisí

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné.

Pozměňovací návrh

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU, **a ověří skutečnost, zda probíhají příslušné veřejné konzultace na místní úrovni**. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné **v plné míře. Komise začlení souhrnně do výroční zprávy pro Evropský parlament a Radu hodnocení rozvojového hlediska činností EIB, které bude vycházet**

z hloubkové prověrky prováděné u projektů.

Tam, kde je to vhodné, se hodnotí možnost posílit během projektového cyklu kapacitu příjemců financování ze strany EIB technickou pomocí.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 37 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 86 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Čl. 6 – odst. 1 – pododstavec 1

Znění navržené Komisí

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné.

Pozměňovací návrh

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU, ***a ověří skutečnost, zda probíhají příslušné veřejné konzultace na místní úrovni.*** EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné ***v plné míře. Komise začlení do výroční zprávy o činnosti EIB určené pro Evropský parlament a Radu informace o rozvojovém hledisku činnosti EIB, které budou zpracované na základě hloubkových prověrek prováděných během roku.***

Tam, kde je to vhodné, se hodnotí možnost posílit během projektového cyklu kapacitu příjemců financování ze strany EIB technickou pomocí. EIB upraví své

předpisy a postupy, aby tyto úkoly umožnila.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 37 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 87
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí
Čl. 6 – odst. 1 – pododstavec 1

Znění navržené Komisí

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné.

Pozměňovací návrh

1. ***Před schválením projektu provede*** EIB důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU, ***jejíž součástí bude veřejná konzultace na místní úrovni a která rovněž vhodným způsobem prošetří úvěrovou činnost finančních zprostředkovatelů.*** EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné.

Zprávy hodnotící projekt přijaté v rámci postupu hloubkových prověrek se zveřejní.

Komise podává každoročně zprávu Evropskému parlamentu o výsledcích této hloubkové prověrky.

Or. en

Odůvodnění

Veřejné konzultace na místní úrovni jsou důležitým prvkem k tomu, aby se zajistilo přijetí a kvalitní provedení projektu. Úvěrová činnost finančních zprostředkovatelů by měla být

sledována do určité fáze, aby se zabránilo přenesení zvýhodněných úrokových sazeb EIB na konečné uživatele.

Pozměňovací návrh 88

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů by EIB měla posílit mezi jinými i monitorování rozvojových dopadů projektu během jeho provádění.

Pozměňovací návrh

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů EIB **požaduje po předkladatelích projektů, aby důkladně sledovali provádění a dokončení projektu, mimo jiné i dopady na rozvoj, životní prostředí a lidská práva. Monitoruje se pokud možno i činnost finančních zprostředkovatelů, pokud jde o podporu MSP. Výsledky monitorování se zveřejní.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 38 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 89

Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí

Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů by EIB měla posílit mezi jinými i monitorování rozvojových dopadů projektu během jeho provádění.

Pozměňovací návrh

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů by EIB měla posílit mezi jinými i monitorování rozvojových dopadů projektu během jeho provádění.

Při poskytování pomoci malým a středním podnikům (MSP) EIB spolupracuje pouze s těmi zprostředkovatelskými finančními institucemi, které jasně splňují kritéria stanovená Komisí. Tato kritéria se zaměří

na schopnost zajistit jednoznačný dopad v souladu s rozvojovými cíli EU, vlastnictví finančních zprostředkovatelů na místní úrovni a přidanou hodnotu ve srovnání s tržním financováním.

Podpora poskytovaná MSP je plně transparentní a o přidané hodnotě EIB se poskytují pravidelně zprávy.

Or. en

Pozměňovací návrh 90
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Čl. 6 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. EIB podává Komisi výroční zprávy, v nichž hodnotí očekávané dopady operací financovaných v průběhu roku na rozvoj. Tyto zprávy vycházejí z rozvojových kritérií EIB stanovených v čl. 6 odst. 1. Komise předkládá zprávy EIB o rozvoji Evropskému parlamentu a Radě v rámci podávání roční zprávy o mandátu EIB podle článku 10 a zveřejňuje je, aby se k věci mohly vyjádřit rovněž zainteresované strany, včetně nevládních organizací a přijímajících zemí. Evropský parlament projedná výroční zprávy s ohledem na stanoviska všech zainteresovaných stran.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 39 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 91
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Čl. 8 – nadpis

Znění navržené Komisí

Spolupráce s *jinými mezinárodními finančními* institucemi

Pozměňovací návrh

Spolupráce s jinými institucemi *poskytujícími veřejné finance.*

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 40 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 92
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Čl. 8 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Komise na základě stávajících pozitivních zkušeností navrhne, aby byla vytvořena „platforma EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat a racionalizovat fungování mechanismů pro větší kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách Komise konzultuje s EIB, EBRD i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. Za tímto účelem Komise vytvoří pracovní skupinu tvořenou zástupci členských států, poslanců Evropského parlamentu, členů EIB a ostatních mnohostranných a dvoustranných evropských finančních institucí.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 43 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 93
Barbara Matera

Návrh rozhodnutí
Čl. 8 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Rada, Komise a EIB ustanoví na základě získaných zkušeností platformu s cílem zajistit maximální dopad financování EU v rámci podpory rozvojových cílů a cílů spolupráce EU v zemích, které jsou způsobilé pro financování EIB.

Or. en

Pozměňovací návrh 94
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutí
Článek 8 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 8 a

Účast veřejnosti a zveřejňování informací

1. EIB se bude spolu s předkladatelem projektu aktivně podílet na organizaci veřejných konzultací o rozvojových, environmentálních a sociálních aspektech projektu. EIB v projektu, jež financuje, označí zúčastněnou část veřejnosti. EIB zajistí, aby místní obyvatelstvo mělo zavčas k dispozici informace o všech klíčových otázkách souvisejících se prováděnými operacemi EIB.

2. V souladu se svými pravidly EIB zajistí, aby dokumentace o projektech, na něž získala záruku EU, byla přímo dostupná veřejnosti, a to v elektronické podobě nebo prostřednictvím rejstříku. Zpřístupňované a rozšiřované informace budou

příslušným způsobem aktualizovány a budou obsahovat:

- popis/shrnutí projektu;*
- hodnotící zprávy projektů (posouzení dopadů projektu v oblasti životního prostředí, v oblasti sociální, v oblasti lidských práv a rozvoje);*
- ujednání a podmínky týkající se aspektů souvisejících s ochranou životního prostředí, rozvojem a lidskými právy u daných projektů;*
- monitorovací zprávy o rozvojových, environmentálních a sociálních aspektech projektů;*
- následné hodnotící zprávy o přínosu projektů pro hospodářský rozvoj, vymýcení chudoby, ochranu životního prostředí a pro posílení lidských práv.*

Or. en

Odivodnění

Zapojení veřejnosti a zveřejnění informací jsou prvky důležitými k tomu, aby se dosáhlo schválení financovaných projektů, zajistila se kontrola kvality a stanovila se odpovědnost.

Pozměňovací návrh 95

Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí

Čl. 10 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Komise podává každý rok Evropskému parlamentu a Radě zprávu o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí. Tato zpráva zahrnuje hodnocení finančních operací EIB na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, jakož i příspěvku finančních operací EIB k naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU. Zpráva zejména zhodnotí dodržování

Pozměňovací návrh

1. Komise podává každý rok Evropskému parlamentu a Radě zprávu o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí. Tato zpráva zahrnuje hodnocení finančních operací EIB na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, ***uplatňování postupů EIB s ohledem na dostupnost, transparentnost a účelnost půjček***, jakož i ***hodnocení*** příspěvku finančních operací

tohoto rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž vezme v úvahu operativní pokyny uvedené v článku 5, a zahrne oddíly týkající se přidané hodnoty pro dosahování politických cílů EU a spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi, včetně spolufinancování.

EIB k naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU. Zpráva **obsahuje souhrn probíhajících projektů. Zpráva** zejména zhodnotí dodržování tohoto rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž vezme v úvahu operativní pokyny uvedené v článku 5, a zahrne oddíly týkající se přidané hodnoty pro dosahování politických cílů EU, **hodnocení očekávaného dopadu na rozvoj, hodnocení toho, jak EIB při koncipování a monitorování financovaných projektů zohlednila ekologickou a sociální udržitelnost, a hodnocení** spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi, včetně spolufinancování. **EIB navíc Evropskému parlamentu, Radě a Komisi i nadále poskytuje všechny své nezávislé hodnotící zprávy, které posuzují praktické výsledky konkrétních činností zrealizovaných EIB v rámci jejího mandátu pro poskytování úvěrů třetím zemím. Zprávy obsahují rovněž hodnocení politiky lidských a hmotných zdrojů EIB v souvislosti s jejími činnostmi mimo Unii.**

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 46 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 96 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí Čl. 10 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Pro účely odstavce 1 předkládá EIB Komisi roční zprávy o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální

Pozměňovací návrh

2. Pro účely odstavce 1 předkládá EIB Komisi roční zprávy o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální

úrovni a o naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU, včetně spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi.

úrovni a o naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU, včetně spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi a *zprávu o dopadu na rozvoj uvedenou v článku 6. Všechna memoranda o porozumění mezi EIB a jinými mezinárodními finančními institucemi nebo dvoustrannými institucemi, které se vztahují k provádění finančních operací v rámci tohoto rozhodnutí, se zveřejňují.*

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 47 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 97 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutí **Čl. 10 – odst. 5 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5a. Nesplnění povinnosti předkládat zprávy stanovené v tomto článku ukládá EIB povinnost nápravy a nevede ke ztrátě krytí zárukou EU.

Or. en

Pozměňovací návrh 98 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutí **Článek 10 a (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10a
Nespolupracující jurisdikce

V rámci svých finančních operací EIB netoleruje jakékoli nezákonné činnosti, včetně prání peněz, financování terorismu, daňové podvody nebo daňové úniky. EIB se zejména neúčastní jakýchkoli operací, které se provádí v rámci nespolupracující jurisdikce, tak jak ji definuje OECD, pracovní skupina pro finanční činnost (FATF) a další příslušné organizace.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 49 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 99
Barbara Matera

Návrh rozhodnutí
Článek 10 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10a

EIB během svých finančních operací zajistí, aby její politiky vůči nedostatečně regulované a nespolupracující jurisdikci, včetně daňových rájů, podporovaly boj proti daňovým podvodům a daňovým únikům.

Or. en

Pozměňovací návrh 100
Giovanni Collino

Návrh rozhodnutí
Článek 10 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10a

Perspektivy financování rozvoje

Komise společně s EIB vytvoří pracovní skupinu, která projedná perspektivy financování rozvoje z prostředků EU, zhodnotí stávající postupy a navrhne změny v organizaci a koordinaci rozvojové pomoci a zvýšení její účinnosti a účelnosti. Pracovní skupina bude zahrnovat Komisi, EIB, zástupce členských států, Evropského parlamentu a zohlední postoj ostatních evropských finančních institucí a předních zájmových sdružení, včetně zástupců soukromého sektoru.

Or. it

Odůvodnění

Optimalizace správy zdrojů z rozpočtu Společenství také vyžaduje plánování budoucích zdrojů. Odpovědnosti v rámci pracovní skupiny musí být rozděleny rovnoměrně.

Pozměňovací návrh 101
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Článek 10 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10b

***Perspektivy financování spolupráce
a rozvoje***

Komise společně s EIB vytvoří pracovní skupinu, která projedná perspektivy financování spolupráce a rozvoje z prostředků EU, zhodnotí stávající postupy a navrhne změny v organizaci a koordinaci rozvojové pomoci a zvýšení její účinnosti a účelnosti. Pracovní skupina bude zahrnovat zástupce členských států, Evropského parlamentu a dalších evropských finančních institucí

a ve vhodných případech konzultuje s příslušnými nevládními organizacemi, soukromým sektorem a odborníky ze zemí s dobrými výsledky při přijímání rozvojové pomoci. Pracovní skupina předloží svou zprávu s doporučeními do 31. prosince 2012.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje pozměňovací návrh 50 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 102
Barbara Matera

Návrh rozhodnutí
Článek 10 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10b

Komise a EIB vypracují pro Evropský parlament a Radu do poloviny roku 2012 doporučení týkající se budoucího vývoje systému financování rozvojových projektů ze strany EU. K tomuto účelu je pracovní skupina sestavena tak, aby zahrnovala zástupce Komise, EIB, Evropského parlamentu a členských států a konzultuje s dalšími evropskými finančními institucemi, soukromým sektorem, nevládními organizacemi a odborníky z rozvojových zemí;

Or. en

Pozměňovací návrh 103
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutí
Článek 14

Znění navržené Komisí

Komise předloží závěrečnou zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí do 31. října 2014.

Pozměňovací návrh

Komise předloží **Evropskému parlamentu a Radě** závěrečnou zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí do 31. října 2014.

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrh nahrazuje PN 54 návrhu zprávy.

Pozměňovací návrh 104

Barbara Matera

Návrh rozhodnutí

Příloha I – písm. D – odst. 1

Znění navržené Komisí

V rámci regionálních **stropů** obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **10 %** regionálního stropu mezi **orientační subregionální stropy**.

Pozměňovací návrh

V rámci **stropu** obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **20 % regionálních stropů** mezi **regiony**.

Or. en

Pozměňovací návrh 105

Giovanni Collino

Návrh rozhodnutí

Příloha I – písm. D – odst. 1

Znění navržené Komisí

V rámci **regionálních** stropů obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **10 %** regionálního stropu mezi orientační **subregionální** stropy.

Pozměňovací návrh

V rámci stropů obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **20 %** regionálního stropu mezi orientační **regionální** stropy.

Or. it

Odůvodnění

S ohledem na hospodářskou krizi a nezbytnou podporu EIB ve prospěch rozšíření a spolupráce se sousedními zeměmi, toto řešení zajistí kontrolu nad zvyšováním stropů a zároveň podpoří činnosti EIB, zejména v regionech A a B.

Pozměňovací návrh 106

Barbara Matera

Návrh rozhodnutí

Příloha II – písm. B – bod 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Východní Evropa: Bělorusko, Moldavská republika, Ukrajina;

Pozměňovací návrh

Východní Evropa: Moldavská republika, Ukrajina, Bělorusko (*);

Or. en

Pozměňovací návrh 107

Barbara Matera

Návrh rozhodnutí

Příloha II – písm. C – bod 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Asie (bez střední Asie): Afghánistán(*), Bangladéš, Bhútán(*), Brunej, Čína (včetně zvláštních administrativních oblastí Hongkong a Macao), Filipíny, Indie, Indonésie, Irák, Jemen, Kambodža, Jižní Korea, Laos, Malajsie, Maledivy, Mongolsko, Nepál, Pákistán, Singapur, Srí Lanka, Thajsko, Tchaj-wan(*), Vietnam.

Pozměňovací návrh

Asie (bez střední Asie): Afghánistán(*), Bangladéš, Bhútán(*), Brunej, Čína (včetně zvláštních administrativních oblastí Hongkong a Macao), Filipíny, Indie, Indonésie, Irák(*), Jemen, Kambodža(*), Jižní Korea, Laos, Malajsie, Maledivy, Mongolsko, Nepál, Pákistán, Singapur, Srí Lanka, Thajsko, Tchaj-wan(*), Vietnam.

Or. en

